Porównanie tłumaczeń Jana 10:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówili zaś liczni z nich: Demona ma i szaleje. Czemu Go słuchacie?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówili zaś liczni z nich demona ma i szaleje dlaczego Go słuchacie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wielu spośród nich mówiło: Demona ma* i szaleje.** Dlaczego Go słuchacie?[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówili zaś liczni z nich: Demona ma i szaleje. Dlaczego go słuchacie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówili zaś liczni z nich demona ma i szaleje dlaczego Go słuchacie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wielu spośród nich mówiło: Ma demona, postradał zmysły! Dlaczego Go słuchacie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wielu z nich mówiło: Ma demona i szaleje. Czemu go słuchacie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówiło ich wiele z nich: Dyjabelstwo ma i szaleje; czemuż go słuchacie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówiło ich wiele z nich: Diabelstwo ma i szaleje: czemuż go słuchacie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wielu spośród nich mówiło: On jest opętany przez złego ducha i odchodzi od zmysłów. Czemu go słuchacie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wielu z nich mówiło: Demona ma i szaleje. Dlaczego go słuchacie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A wielu z nich mówiło: Demon Go opętał i szaleje. Dlaczego Go słuchacie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wielu z nich mówiło: „Opętał Go demon i szaleje. Dlaczego Go słuchacie?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wielu z nich mówiło: „Ma złego ducha i traci rozum. Po co Go słuchacie?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wielu z nich mówiło: - Opanował go demon! On bredzi! Dlaczego go słuchacie?

[1)] <x>480 3:22</x>; <x>500 7:20</x>; <x>500 8:48</x>
[2)] <x>480 3:21</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielu z nich mówiło: - Jest opętany i mówi od rzeczy. Czemu Go słuchacie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Багато з них казали: Він має біса; це навіжений; нащо слухаєте його?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadali zaś wieloliczni z nich: Bóstwo pochodzące od daimonów ma i szaleje; po co jego słuchacie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wielu z nich mówiło: Demona ma i szaleje; dlaczego go słuchacie?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wielu z nich mówiło: "Ma demona!" i: "To meszugga! Czemu go słuchacie?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wielu z nich mówiło: ”Ma demona i jest szalony. Czemu go słuchacie?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Jest opanowany przez demona i oszalał—twierdzili jedni.